

Deu

Chapter 15

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

שְׁמָחָה : תַּעֲשֶׂה שָׁנִים שִׁבְע־ מִקֵּץ 1
msamaha utafanya miaka miaka-saba Mwishoni-mwa
[H8059](#) [H8141](#) [H7651](#) [H7093](#)

Kila mwisho wa miaka saba ni lazima mfute madeni.

וְיֵשָׁה אֲשֶׁר יָדוֹ מִשָּׁחַ בְּעַל כָּל- שְׁמוֹט הַשְּׁמָחָה דָּבָר וְזָה 2
alidai ambalo mkono-wake deni-la mdai kila kusamehe msamaha ni-njia-ya Na-hii
[H5383](#) [H3027](#) [H4874](#) [H1167](#) [H3605](#) [H8058](#) [H8059](#) [H1697](#) [H2088](#)
קָרָא כִּי- אָחִיו וְאֵת- רַעְהוֹ אֵת- יָגֵשׁ לֹא- בְּרַעְהוֹ
imetangazwa kwa-maana ndugu-yake wala jirani-yake (kielezi) kudai asimdai jirani-yake
[H7121](#) [H0251](#) [H0853](#) [H7453](#) [H0853](#) [H5065](#) [H3808](#) [H7453](#)

לַיהוָה : שְׁמָחָה
kwa-Yahwe msamaha
[H3068](#) [H8059](#)

Hivi ndivyo itakavyofanyika: Kila mkopeshaji atafuta mkopo aliomkopesha Mwisraeli mwenzake. Hatamtaka Mwisraeli mwenzake au ndugu yake amlipe hilo deni, kwa sababu wakati wa Bwana wa kufuta madeni umetangazwa.

אֵת- לָךְ יְהִי וְאֲשֶׁר תִּגְשׁ הַנְּכָרִי אֵת- 3
kwa kwako kitakachokuwa lakini-kile unaweza-kudai Mgeni-wa-kigeni (kielezi)
[H0854](#) [H1961](#) [H5065](#) [H5237](#) [H0853](#)

יָדְךָ : תִּשְׁמַט אָחִיךָ
mkono-wako msamehe ndugu-yako
[H3027](#) [H8058](#) [H0251](#)

Unaweza kudai malipo kwa mgeni, lakini lazima ufute kila deni ambalo unamdai ndugu yako.

בָּרִיךְ כִּי- אֲבִיּוֹן בָּדַל יְהִי- לָא כִּי אִפְסֵי 4
kubariki kwa-maana maskini miongoni-mwenu kuwa hakutakuwa kwa-maana Isipokuwa
[H1288](#) [H0034](#) [H1961](#) [H3808](#)

נִחַלְתָּ לָךְ נָתַן- אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֲשֶׁר בָּאֲרֶץ יְהוָה יְבָרְכֶךָ
urithi wewe anakupa Mungu-wako Yahwe ambayo katika-nchi Yahwe atakubariki
[H5159](#) [H5414](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0776](#) [H3068](#) [H1288](#)

לְרִשְׁתָּהּ :
kuimiliki
[H3423](#)

Hata hivyo, hapatakuwepo maskini miongoni mwenu, kwa kuwa katika nchi Bwana Mungu wenu anayowapa kuimiliki kama urithi wenu, atawabariki sana,

אֵת- לַעֲשׂוֹת לְשֹׁמֵר אֱלֹהֶיךָ יְהוָה בְּקוֹל תִּשְׁמַע שְׁמוֹעַ אִם- רַךְ 5
(kielezi) kufanya kushika Mungu-wako Yahwe sauti-ya utasikiliza kusikiliza ikiwa Tu
[H0853](#) [H8104](#) [H0430](#) [H3068](#) [H8085](#) [H8085](#) [H7535](#)

הַיּוֹם : מִצִּוְיָךְ אֲנִכִּי אֲשֶׁר הִזְאֵת הַמִּצְוָה כָּל-
leo ninakuamuru mimi ambayo hii amri kila
[H3117](#) [H6680](#) [H0595](#) [H2063](#) [H4687](#) [H3605](#)

Mpe kwa uhuru kutoka zizi lako la kondoo na mbuzi, kutoka sakafu yako ya kupuria nafaka na kutoka mashinikizo yako ya kukamulia divai. Mpe kama vile ambavyo Bwana Mungu wako alivyokubariki.

יְהוָה	וַיִּפְדֶּךָ	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	הָיִיתָ	עִבְדִּי	כִּי	וַיִּזְכְּרֶךָ	15
Yahwe	na-akakukomboa	Misri	katika-nchi-ya	ulikuwa	mtumwa	kwamba	Na-utakumbuka	
H3068	H6299	H4714	H0776	H1961	H5650		H2142	
הַיּוֹם:	הַיְהִי	הַיְהִי	אֶת־	מִצְוֶיךָ	אֲנֹכִי	כִּן	עַל־	אֱלֹהֶיךָ
leo	hili	jambo	(kielezi)	ninakuamuru	mimi	hili	kwa-sababu-ya	Mungu-wako
H3117	H2088	H1697	H0853	H6680	H0595			H0430

Kumbukeni kuwa ninyi mlikuwa watumwa huko Misri naye Bwana Mungu wenu aliwakomboa. Ndiyo sababu nimewapa agizo hili leo.

אֲדַבְּרָה	כִּי	מֵעַתָּה	אֲצֵא	לֹא	אֵלֶיךָ	יֹאמַר	כִּי־	וַהֲיֵה	16
anakupenda	kwa-sababu	kutoka-kwako	kutoka	Sitaki	kwako	atasema	ikiwa	Na-itakuwa	
H0157			H3318	H3808	H0413	H0559		H1961	
		עִמָּךְ:	לוֹ	טוֹב	כִּי־	בֵּיתְךָ	וְאֶת־		
		pamoja-nawe	kwake	ni-vizuri	kwa-sababu	nyumba-yako	na		
				H2895			H0853		

Lakini mtumishi wako akikuambia, "Sitaki kukuacha," kwa sababu anakupenda wewe na jamaa yako naye anaridhika nawe,

לָךְ	וַתְּהִי	וּבְרָלַת	בְּאֶזְנוֹ	וְנִתְּנָה	הַמְרִצֵּעַ	אֶת־	וְלִקְחָהּ	17
kwako	na-atakuwa	na-mlangoni	katika-sikio-lake	na-utaiweka	sindano	(kielezi)	Utachukua	
H1961			H0241	H5414	H4836	H0853	H3947	
		כִּן:	תַּעֲשֶׂה־	לְאַמְתֶּךָ	וְאֶף־	עוֹלָם	עִבְדִּי	
		vivyo-hivyo	utafanya	kwa-mjakazi-wako	na-pia	milele	mtumwa	
				H0519	H0637	H5769	H5650	

ndipo utachukua chuma kidogo utoboe sikio lake mpaka hicho chuma kiingie kwenye ubao wa mlango, naye atakuwa mtumishi wako wa maisha. Ufanye vivyo hivyo kwa mtumishi wa kike.

	חֲפָזִי	אֵתוֹ	בְּשִׁלְחֶךָ	בְּעִינֶיךָ	יִקְשֶׁה	לֹא־		18
	huru	yeye	utakapomwacha	machoni-mwako	kuonekana-vigumu	Isionekane-vigumu		
	H2670	H0853	H7971		H7185	H3808		
שָׁנִים	שֵׁשׁ	עִבְדֶּךָ	שְׂכִיר	שָׂכַר	מִשְׁנֵה	כִּי	מֵעַתָּה	
miaka	miaka-sita	amekutumikia	mfanya-kazi	ujira-wa	mara-mbili	kwa-maana	kutoka-kwako	
H8141	H8337	H5647	H7916	H7939	H4932			
	פ	תַּעֲשֶׂה־	אֲשֶׁר	בְּכֹל	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וּבְרָכֶךָ	
	¶	utafanya	ambacho	katika-kila-kitu	Mungu-wako	Yahwe	na-atakubariki	
				H3605	H0430	H3068	H1288	

Usifikiri kuwa kuna ugumu kumwacha mtumishi wako huru, kwa sababu utumishi wake kwako kwa miaka hii sita umekuwa wa thamani mara mbili ya ujira wa mtumishi wa kuajiriwa. Naye Bwana Mungu wenu atakubarikia kwa kila kitu utakachofanya.

כָּל- Kila H3605	הַבְּכֹר mzaliwa-wa-kwanza H1060	אֲשֶׁר atakayezaliwa H3205	יִזְלֵד kuzaliwa H3205	בְּבִקְרָה miongoni-mwa-ng'ombe-zako H1241					
וּבְצִאֲנָה na-miongoni-mwa-kondoo-zako H6629	הַזֵּכֶר dume H2145	תִּקְדִּישׁ utamtakasa H6942	לִיהוָה kwa-Yahwe H3068	אֱלֹהֶיךָ Mungu-wako H0430	לֹא usifanye-kazi H3808				
תַּעֲבֹד kufanya-kazi H5647	בְּבִכָר na-mzaliwa-wa-kwanza-wa H1060	שׁוֹרֶךְ ng'ombe-wako H7794	וְלֹא wala H3808	תִּנּוּ usinyoe H1494	בְּכֹר mzaliwa-wa-kwanza-wa H1060				
צִאֲנָה: kondoo-wako H6629									

Wekeni wakfu kwa Bwana Mungu wenu kila mzaliwa wa kwanza wa kiume wa makundi yenu ya ng'ombe na ya mbuzi na kondoo. Maksai walio wazaliwa wa kwanza msiwafanyize kazi, wala msinyoe manyoya ya wazaliwa wa kwanza wa kondoo.

לְפָנַי Mbele-ya H6440	יְהוָה Yahwe H3068	אֱלֹהֶיךָ Mungu-wako H0430	תֹּאכְלֵנוּ utakula H0398	שָׁנָה mwaka H8141	בְּשָׁנָה kwa-mwaka H8141	בְּמָקוֹם mahali H4725	אֲשֶׁר- ambapo H0977	יִבְחָר atachagua H0977	
יְהוָה Yahwe H3068	אֲנִי wewe H3068	וּבֵיתְךָ: na-nyumba-yako H3068							

Kila mwaka ninyi na jamaa zenu mtapaswa kuwala mbele za Bwana Mungu wenu pale mahali atakapopachagua.

וְכִי- Na-ikiwa H1961	יְהוָה ana H1961	בּוֹ yeye H1961	מֹום kilema H1961	פֶּסֶחַ kilema-cha-miguu H6455	אוּ au H5787	עֹפּוּ upofu H5787	כָּל- au-kilema-chochote H3605	מֹום kilema H3605	
קִבָּיָה kibaya H3808	לֹא usimtolee H3808	תִּזְבְּחֵנוּ kutoa-dhabihu H2076	לִיהוָה kwa-Yahwe H3068	אֱלֹהֶיךָ: Mungu-wako H0430					

Kama mnyama ana dosari, akiwa ni kilema au kipofu au kama ana kilema kibaya, kamwe usimtoe dhabihu kwa Bwana Mungu wenu.

בְּשַׁעֲרֶיךָ Malangoni-mwako H8179	תֹּאכְלֵנוּ utakula H0398	הַטְּמֵא aliye-najisi H2931	וְהַטְּהוֹר na-aliye-safi H2889	יַחְדָּו pamoja H0776	כַּמָּבִי kama-paa H0776	וְכַאֲלֵל: na-kama-kulungu H0354			
---	---------------------------------	-----------------------------------	---------------------------------------	-----------------------------	--------------------------------	--	--	--	--

Itawapasa kumla ninyi wenyewe katika miji yenu. Wote wasio safi na walio safi kwa desturi za kiibada mwaweza kula kama vile mnavyokula paa au kulungu.

לַקִּי Lakini H7535	אֶת- (kielezi) H0853	דָּמוֹ damu-yake H1818	לֹא usile H3808	תֹּאכְלֵ kula H0398	עַל- juu-ya H0776	תִּשְׁכְּבוּ imwage H8210	כַּמָּיִם: kama-maji H4325	פַּ H4325	
---------------------------	----------------------------	------------------------------	-----------------------	---------------------------	-------------------------	---------------------------------	----------------------------------	--------------	--

Lakini kamwe msinywe damu; imwageni ardhini kama maji.